

(3) Wird das Kind durch Ehegatten angenommen, von denen einer dem einen Vertragspartner, der andere dem anderen Vertragspartner angehört, so muß die Annahme oder ihre Aufhebung (Aufhebung, Feststellung der Nichtigkeit oder Annullierung) den Gesetzen beider Vertragspartner entsprechen.

(4) Zuständig für das Verfahren betreffend Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung (Aufhebung, Feststellung der Nichtigkeit oder Annullierung) ist das Organ des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder der Aufhebung (Aufhebung, Feststellung der Nichtigkeit oder Annullierung) angehört. Im Falle des Abs. 3 ist das Organ des Vertragspartners zuständig, in dessen Gebiet die Ehegatten ihren gemeinsamen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben oder zuletzt gehabt haben.

3. Abschnitt

Übersendung von Personenstandsurkunden und anderen Urkunden

Artikel 34

(1) Die Organe des einen Vertragspartners übersenden auf Ersuchen den Organen des anderen Vertragspartners durch Vermittlung ihrer zentralen Organe Personenstandsurkunden und Urkunden über die Ausbildung und die Dauer der Beschäftigung von Angehörigen des ersuchenden Vertragspartners[^]

(2) In dem Ersuchen sind die notwendigen Angaben zu machen. Die Urkunden werden in der Sprache des ersuchten Vertragspartners abgefaßt und kostenlos übersandt.

4. Abschnitt

Erbrechtliche Bestimmungen

Artikel 35

Grundsatz der Gleichstellung

(1) Die Angehörigen des einen Vertragspartners sind in bezug auf die Fähigkeit, eine Verfügung von Todes wegen über das Vermögen, das sich auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners befindet, oder über ein Recht, das dort geltend gemacht werden soll, zu errichten oder aufzuheben, sowie in bezug auf die Fähigkeit durch Erbrecht Vermögen oder Rechte zu erwerben, den Angehörigen des anderen Vertragspartners gleichgestellt. Vermögen und Rechte gehen unter den gleichen Bedingungen auf sie über wie auf die eigenen Angehörigen des anderen Vertragspartners, die auf seinem Gebiet leben.

(2) Ein Zeugnis über die erbrechtlichen Verhältnisse, insbesondere ein Erbschein oder ein Testamentsvollstreckerzeugnis, das von dem zuständigen Organ des einen Vertragspartners ausgestellt ist, beweist auch auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners diese Tatsachen.

Artikel 36

Erbrecht

(1) Das Erbrecht hinsichtlich beweglichen Vermögens richtet sich nach dem Recht des Vertragspartners, dessen Angehöriger der Erblasser zur Zeit des Todes war.

(2) Das Erbrecht hinsichtlich unbeweglichen Vermögens richtet sich nach dem Recht des Vertragspartners, auf dessen Gebiet sich das Vermögen befindet.

3. In cazul ctnd copilul se infiază de către soți, dintre care unul este cetăean al unei Părți Contractante iar altul al celeilalte Părți Contractante, infierea, desfacerea, constatarea nulității sau anularea (desfacerea) infierii se face în conformitate cu legea ambelor Părți Contractante.

4. În cauzele de infiere, precum și de desfacere, constatarea nulității sau anularea (desfacerea) infierii, este competență institutia Părții Contractante al cărei cetăean este infietorul în momentul infierii, desfacerii, constatării nulității sau anulării (desfacerii) ei. În cazul prevăzut în alineatul 3, este competență institutia acelei Părți Contractante pe teritoriul căreia sotŪ au sau au avut domiciliul comun sau re?edinta.

Sectiunea III

Transmiterea actelor de stare civilă și a altor acte

Articolul 34

1. Institutiiile unei Părți Contractante vor transmite, la cererea institutiilor celeilalte Părți Contractante, prin intermediul organelor lor centrale, certificatele de stare civilă, de studii și de vechime în cimpul muncii ale cetătenilor Părții Contractante solicitante.

2. În cerere vor fi indicate datele necesare. Actele vor fi întocmite în limba Părții Contractante solicitate și se vor transmite în mod gratuit.

Sectiunea IV

Dispozitiiuni cu privire la succesiuni

Articolul 35

Principiul egalității

1. Cetătenii unei Părți Contractante sînt egali cu cetătenii celeilalte Părți Contractante, în ce privește capacitatea de a întocmi sau revoca un testament cu privire la bunurile care se găsesc și drepturile ce urmează a fi realizate pe teritoriul acestei Părți Contractante precum și în ce privește capacitatea de a dobîndi prin moștenire sau legar astfel de bunuri și drepturi. Bunurile și drepturile se transmit acestora în condițiile stabilite pentru cetătenii proprii care domiciliază pe teritoriul acestei Părți Contractante.

2. Certificatele cu privire la raporturile de drept succesoral îndeosebi certificatul de moștenitor sau certificatul constatînd calitatea de executor testamentar, întocmit de organul compe'tent al uneia din Părțile Contractante, fac aceiași dovadă pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

Articolul 36

Dreptul succesoral

1. Succesiunea bunurilor mobile se reglementează de legea acelei Părți Contractante al cărei cetăean a fost defunctul în momentul morții.

2. Succesiunea bunurilor imobile se reglementează de legea acelei Părți Contractante pe teritoriul căreia se află bunurile.